

Parent's Introduction

Whether your child is a beginning, reluctant, or eager reader, this book offers a fun and easy way to support your child in reading.

Developed with reading education specialists, We Both Read books invite you and your child to take turns reading aloud. You read the left-hand pages of the book, and your child reads the right-hand pages—which have been written at one of six early reading levels. The result is a wonderful new reading experience and faster reading development!

I like
taking turns!



Me too!

This is a special bilingual edition of a We Both Read book. On each page the text is in two languages. This offers the opportunity for you and your child to read in either language. It also offers the opportunity to learn new words in another language.

In some books, a few challenging words are introduced in the parent's text with **bold** lettering. Pointing out and discussing these words can help to build your child's reading vocabulary. If your child is a beginning reader, it may be helpful to run a finger under the text as each of you reads. To help show whose turn it is, a dot ● comes before text for you to read, and a star ★ comes before text for your child to read.

If your child struggles with a word, you can encourage "sounding it out," but not all words can be sounded out. Your child might pick up clues about a difficult word from other words in the sentence or a picture on the page. If your child struggles with a word for more than five seconds, it is usually best to simply say the word.

As you read together, praise your child's efforts and keep the reading fun. Simply sharing the enjoyment of reading together will increase your child's skills and help to start your child on a lifetime of reading enjoyment!

Introduction pour les parents

Que votre enfant soit un lecteur débutant, réticent ou passionné, ce livre est un moyen facile et amusant de l'encourager à lire.

Élaborés avec l'aide de spécialistes de l'enseignement de la lecture, les livres de la collection We Both Read vous proposent de découvrir une histoire avec votre enfant, en lisant à tour de rôle. Vous lisez les pages de gauche, et votre enfant lit les pages de droite, qui correspondent à l'un des six premiers niveaux de lecture. Cette nouvelle approche de la lecture offre un apprentissage plus rapide autour d'un beau moment de partage.

Moi, j'aime bien quand on lit chacun son tour !



Moi aussi !

Ce livre est une édition spéciale bilingue de la collection We Both Read. Sur chaque page, le texte est présenté en deux langues. Votre enfant et vous pouvez ainsi lire dans la langue de votre choix, et apprendre de nouveaux mots dans une autre langue.

Dans certains livres, des mots plus difficiles sont présentés **en gras** sur la page lue par le parent. Vous pouvez montrer ces mots à votre enfant et en discuter ensemble pour enrichir son vocabulaire. Si votre enfant est un lecteur débutant, vous pouvez faire glisser votre doigt sous le texte à mesure que vous lisez pour l'aider à suivre. Le point ● avant le texte lu par le parent, et l'étoile ★ avant le texte lu par l'enfant, aident à savoir qui lit quoi.

Si votre enfant a du mal à déchiffrer un mot, vous pouvez l'encourager à prononcer les sons des différentes lettres, mais cela ne marche pas toujours pour tous les mots. Votre enfant peut deviner un mot difficile à partir des autres mots de la phrase ou de l'image. S'il met plus de cinq secondes à déchiffrer un mot, il est préférable de simplement le lire pour lui.

Lorsque vous lisez ensemble, complimentez votre enfant pour ses efforts, et faites en sorte que la lecture reste un moment amusant.

Le simple fait de partager le plaisir de lire ensemble permet à votre enfant de développer ses compétences de lecture et de lui ouvrir la porte à toute une vie d'amour des livres !

WE BOTH READ®

The Three Little Pigs
Les trois petits cochons



Adapted by Dev Ross
Illustrated by Erin Marie Mauterer
Translated by Christian Lagadec

TREASURE BAY



- There once was a mother pig with so many little pigs that they were always under one foot or another. So one day she said to the three oldest, "You must go and make your own way in the world now."

They asked if they could stay, but she said,



Il était une fois une maman cochon qui avait tant de petits cochons qu'ils étaient toujours dans ses pattes. Alors un jour, elle dit à ses trois aînés : « Il est l'heure pour vous de partir et de trouver votre propre voie dans le monde ». Ils lui demandèrent s'ils pouvaient rester, mais elle leur répondit,



★ “No, no, no!
You must go!”

—◆—
« *Non, non, non !
Vous devez partir !* »



- Now the three little pigs each needed a home, but building a house was a lot of work! The first little pig would much rather watch TV. So when he found some hay, it made him very **happy**.
He said, "A house of hay!"

—◆—

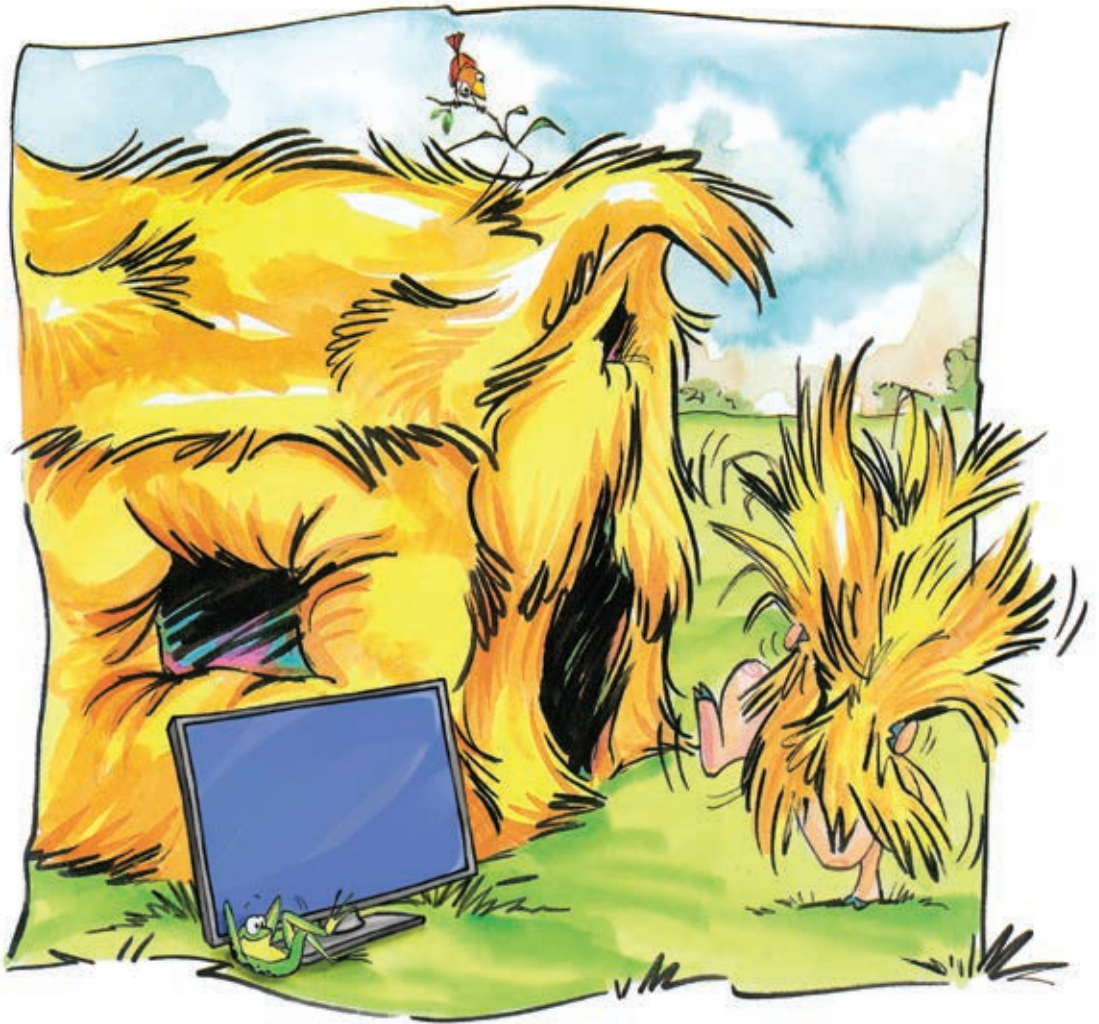
*Les trois petits cochons avaient maintenant chacun besoin d'une maison, mais en construire une demandait beaucoup de travail ! Le premier petit cochon préférait regarder la télé. Après avoir trouvé du foin, il fut très **heureux**.*

Il dit : « Une maison en foin ! »



★ Oh, happy day!"

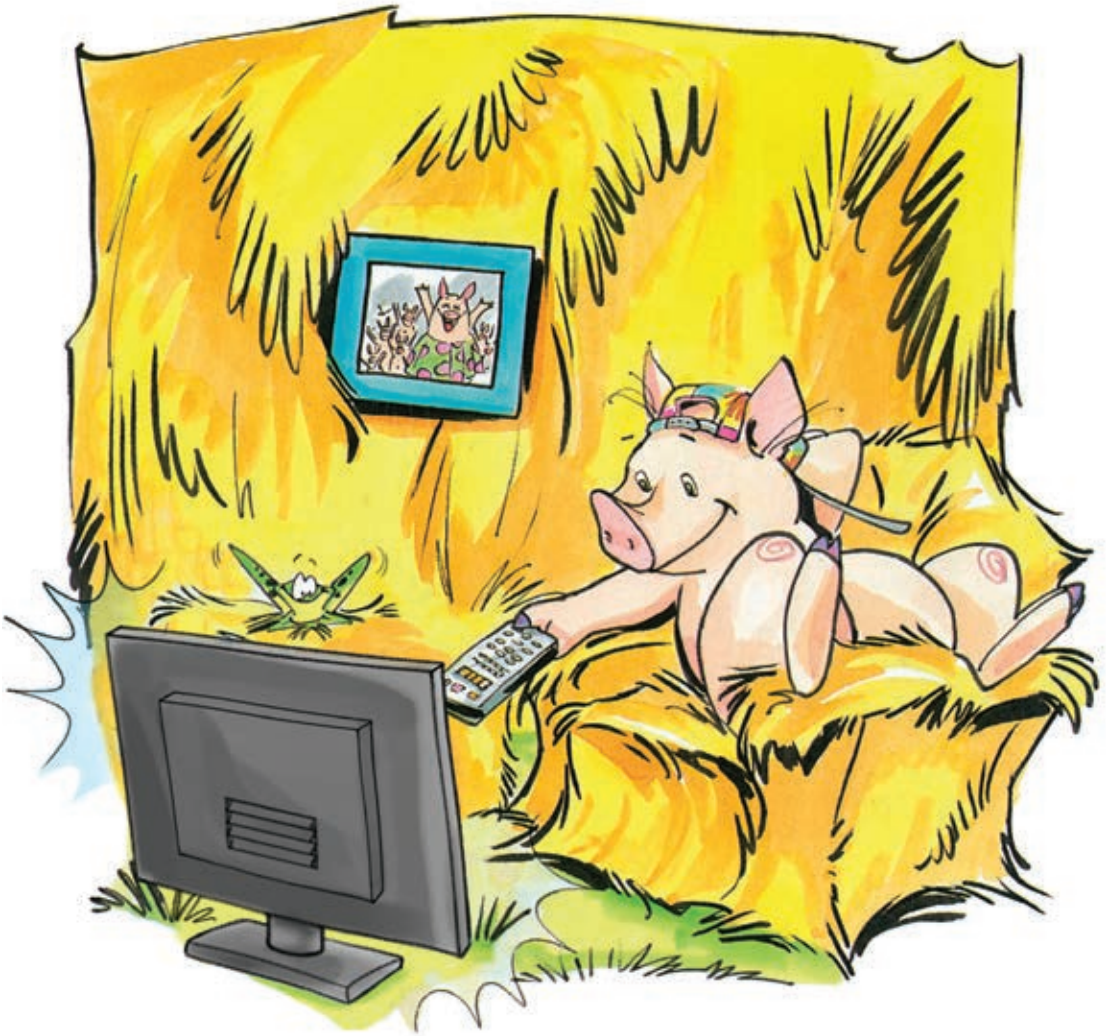
—◆—
*Oh, quelle heureuse
journée ! »*



- The first little pig built his house as fast as he could. When he was done, he felt he had earned a **rest**. So he turned on his TV and said with a sigh,



*Le premier petit cochon construisit sa maison aussi vite qu'il le put. Une fois terminée, il se dit qu'il avait bien mérité de se **reposer**. Alors il alluma la télé et dit avec un soupir,*



★ "I will just sit
and rest a bit."



« *Je vais juste m'asseoir
et un peu me reposer* ».

WE BOTH READ®

How Many?

A Counting Book

Combien ?

Un Livre à compter



By D. J. Panec

Illustrated by Katherine Blackmore

Translated by Christian Lagadec

TREASURE BAY



The beach is a wonderful place to play. How many children do you see playing in the water? How many are building a sand castle?

La plage est un endroit merveilleux pour jouer. Regarde, combien d'enfants jouent dans l'eau ? Combien d'entre eux construisent un château de sable ?



Can you guess what the weather is like here? One woman is holding an orange umbrella. Why do you think she has brought her umbrella to the beach?

Peux-tu deviner quel temps il fait ici ? Une femme tient un parapluie orange. D'après toi, pourquoi a-t-elle apporté son parapluie à la plage ?



Many animals live in the forest. Can you find three birds in the trees? How many birds are in the air? How many altogether?

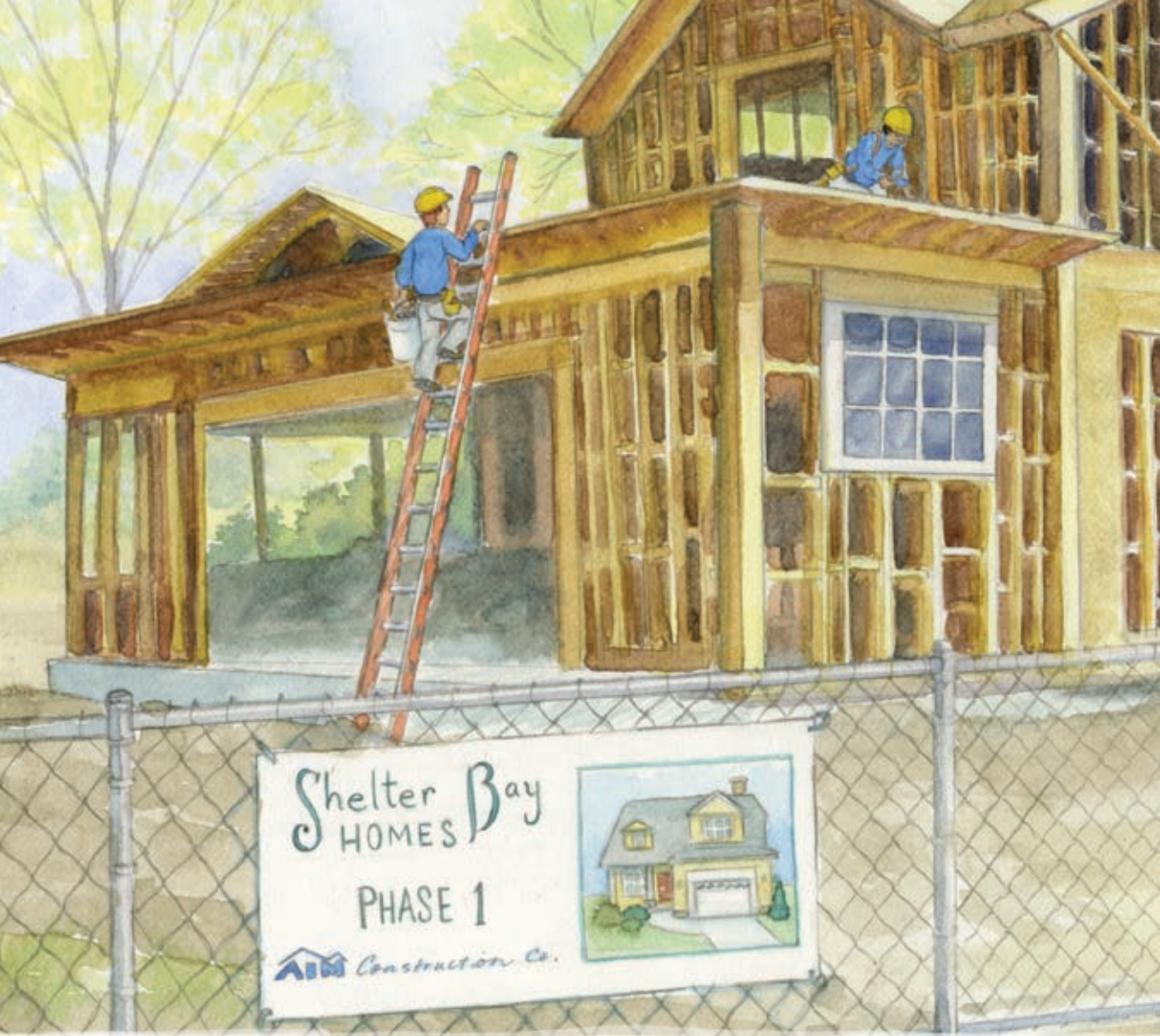
Beaucoup d'animaux vivent dans la forêt. Peux-tu trouver trois oiseaux dans les arbres ? Combien d'oiseaux volent ? Combien en tout ?



How many deer do you see in this picture? What do you think the animals will do when the hikers get close to them?



Combien de cerfs vois-tu dans cette photo ? Que penses-tu que les animaux feront quand les randonneurs s'approcheront d'eux ?



These children enjoy watching people build. How many children are watching? How many adults are working? Can you find the number 1 on this page?



Ces enfants aiment regarder des gens construire. Combien d'enfants les regardent ? Combien d'adultes travaillent ? Peux-tu trouver le chiffre 1 sur cette page ?



All the workers are wearing yellow hard hats. Why do you think construction workers wear those hard hats? What do you think they are building?

Tous les ouvriers portent des casques de protection jaunes. D'après toi, pourquoi les ouvriers portent des casques ? Que penses-tu qu'ils sont en train de construire ?